
Des nouvelles mesures pour approfondir les comparaisons diatopiques : le cas des questions totales au Canada

Nathalie Dion^{*1} and Basile Roussel^{*2}

¹Université d'Ottawa, Ontario – Canada

²Université de Moncton, campus de Shippagan, Nouveau-Brunswick – Canada

Résumé

Les comparaisons interdialectales effectuées selon l'approche de la Sociolinguistique comparative misent sur la fréquence relative des variantes en concurrence dans chaque variété et les conditions qui influencent leur utilisation respective (Poplack et Tagliamonte 2001; Tagliamonte 2013). Dans cette communication, nous montrons que des mesures supplémentaires qui se sont déjà avérées utiles dans l'étude du changement linguistique – la diffusion des variantes, leur dispersion contextuelle et leur productivité (Dion 2023) – enrichissent aussi l'évaluation de la variation diatopique. La démonstration porte sur le français acadien et le français laurentien, des variétés canadiennes qui ont déjà fait l'objet de comparaisons variationnistes. Dans ces études, le français acadien du nord-est du Nouveau-Brunswick (FANENB) paraît souvent distinct de ses variétés acadiennes sœurs, affichant plutôt des parallèles structuraux avec le français laurentien (FL), la variété avoisinante (p. ex. Chiasson 2017; King, LeBlanc & Grimm 2018; Roussel 2020).

Notre étude de 772 questions totales produites par 40 locuteurices du FANENB (Beaulieu 1995) et du FL (Poplack 1989) nés entre 1937 et 1969 révélerait elle aussi l'alignement de cette variété acadienne sur la variété voisine : les individus ont recours aux mêmes variantes, les utilisent à des fréquences similaires, dans les mêmes conditions qualitatives et selon les mêmes tendances quantitatives. Or, il se trouve que cette comparaison usuelle des taux d'occurrences et du conditionnement linguistique surestime les ressemblances; les trois paramètres additionnels font ressortir des contrastes interdialectaux importants. Notamment, 1) la compétition entre les variantes est plus rigoureuse en FANENB; 2) l'inversion pronominale et la particule -TU sont plus productives dans cette variété; 3) l'interrogation par intonation joue un rôle plus important en FL.

La diffusion, la dispersion contextuelle et la productivité ajoutent des dimensions importantes à considérer dans les comparaisons diatopiques et diachroniques et mériteraient ainsi d'être intégrées dans l'étude de la variation linguistique de façon plus générale.

Mots-Clés: sociolinguistique variationniste, variation diatopique, variation diachronique, méthodologie, morphosyntaxe, le français au Canada

^{*}Intervenant